叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿纳托尔·法朗士古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 阿纳托尔·法朗士古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿纳托尔·法朗士古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['ænətəjl] [fræns]
ANATOLE **FRANCE**
阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['peŋgwɪn] ['aɪlənd]
**#** **PENGUIN** **ISLAND**
企鹅 岛

企鹅岛

['tɑːi(ː)z]
**#** **THAIS**
泰国

泰语

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [sɪl'vɛstɚ] [boʊ'nɑːrd]
**#** **THE** **CRIME** **OF** **SYLVESTRE** **BONNARD**
这 犯罪 的 西尔维斯特 博纳尔

西尔维斯特·博纳尔的罪行

[ðə; ði] [red] ['lɪli] , [kəm'pliːt]
 # # THE RED LILY , COMPLETE
这 红色的 百合 , 完全的

红百合，完整版

[ðə; ði] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [dʒiːn] -
THE ASPIRATIONS OF JEAN SERVIEN
这 抱负 的 牛仔裤 -

让·塞维恩的愿望

[ə; eɪ] ['mʌmərz] [teɪl]
 # # A MUMMER'S TALE
一个 哑剧演员 故事

哑剧演员的故事

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] , ([vɑːlz] . [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuːˈtuː])
 # # THE LIFE OF JOAN OF ARC , (Vols . 1 and 2)
这 生活 的 琼 的 弧 , (卷 . 1 和 2)

圣女贞德的一生（第1卷和第2卷）

['bælθəsɝ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
 # # BALTHASAR AND OTHERS
巴尔塔萨 和 其他的

巴尔萨泽等人

[pʊˈtwɑː]
PUTOIS
普图伊斯

普图瓦

[ðə; ði] [gɔdz] [ɑːr; ər] [əˈθɜːrst]
THE GODS ARE ATHIRST
这 神 是 口渴

众神渴了

['hʌni] - [biː]
 # # HONEY - BEE
蜂蜜 - 蜜蜂

蜜蜂

[ˌmɑːrgəˈriːt]
 # # MARGUERITE
玛格丽特

玛格丽特

[ʒɑːk,dʒeiks] -
 # # JACQUES TOURNEBROCHE
雅克 -

雅克·图尔内布罗什

[tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri]
 # # CHILD LIFE IN TOWN AND COUNTRY
孩子 生活 在 镇 和 国家

城乡儿童生活

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] -
 # # DUCHESS OF CICOGNE
公爵夫人 的 -

西科涅公爵夫人

[ðə; ði] [greɪt] [ˌes ˈtiː] .
 # # THE GREAT ST .
这 伟大的 英石 .

伟大的圣

['nɪkələs]
NICOLAS
尼古拉斯

尼古拉斯

[ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [ʌv; əv] ['bluːˌbɪrd]
 # # THE SEVEN WIVES OF BLUEBEARD
这 七 妻子们 的 蓝胡子

蓝胡子的七个妻子

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]
 # # OUR CHILDREN
我们的 孩子们

我们的孩子

[ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz]
 # # THE REVOLT OF THE ANGELS
这 反叛 的 这 天使

天使的叛乱

[ðə; ði] [waɪt] [stoʊn]
 # # THE WHITE STONE
这 白色的 石头

白石

[mə'sjɜːr] ['bɜːrdʒəˌrɛt] [ɪn] ['pærɪs]
MONSIEUR BERGERET IN PARIS
先生 贝热雷 在 巴黎

巴黎的贝尔热雷先生

[ðə; ði] [elm] - [triː] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːl]
THE ELM - TREE ON THE MALL
这 榆树 - 树 在 这 购物中心

购物中心上的榆树

[ðə; ði] ['wɪkər] [wɜːrk] ['wʊmən]
THE WICKER WORK WOMAN
这 柳条 工作 女士

柳条编织女工

['kliːoʊ]
CLIO
克里奥

克里奥

[biː] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs]
 # # BEE THE PRINCESS OF THE DWARFS
蜜蜂 这 公主 的 这 矮人

成为矮人公主

['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrl]
 # # MOTHER OF PEARL
母亲 的 珍珠

珍珠母

[ðə; ði] ['prɑːkjureɪtər] [ʌv; əv][dʒʊ'diə]
THE PROCURATOR OF JUDEA
这 检察官 的 犹太

犹太检察官

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['peŋgwɪn] ['aɪlənd]
PENGUIN **ISLAND**
企鹅 岛

企鹅岛

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
by **ANATOLE** **FRANCE**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ][ðə; ði] [bi'giniŋz]
BOOK **I** **THE** **BEGINNINGS**
书 我 这 开端

第一卷 开端

[aɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [seɪnt] [meɪl]
I **LIFE** **OF** **SAINT** **MAEL**
我 生活 的 圣 梅尔

圣梅尔的生平

[i:][ðə; ði] [ˌæpə'stɔlik;-kəl] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] [meɪl]
II **THE** **APOSTOLICAL** **VOCATION** **OF** **SAINT** **MAEL**
二 这 使徒的 职业 的 圣 梅尔

二、圣玛埃尔的使徒圣召

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] [meɪl]
III **THE** **TEMPTATION** **OF** **SAINT** **MAEL**
三、 这 诱惑 的 圣 梅尔

三、圣梅尔的诱惑

[ˌaɪ 'vi:][ˌes 'ti:] .
IV **ST** **.**
第四 英石 .

IV ST.

[meɪlz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪs]
MAEL'S **NAVIGATION** **ON** **THE** **OCEAN** **OF** **ICE**
梅尔的 导航 在 这 海洋 的 冰

梅尔在冰海上的航行

[vi:][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peŋgwinz]
V **THE** **BAPTISM** **OF** **THE** **PENGUINS**
V 这 洗礼 的 这 企鹅

五、企鹅的洗礼

['vaɪ, 'vi:][æn; ən] [ə'sembli] [ɪn] ['pærədaɪs]
VI **AN** **ASSEMBLY** **IN** **PARADISE**
六年级 一个 集会 在 天堂

VI 天堂里的集会

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][æn; ən] [ə'sembli] [ɪn] ['pærədaɪs] ([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][end])
VII **AN** **ASSEMBLY** **IN** **PARADISE** **(** **Continuation** **and** **End** **)**
七 一个 集会 在 天堂 (续篇 和 结尾)

第七章 天堂里的集会（续篇与终章）

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peŋgwinz]
VIII **METAMORPHOSIS** **OF** **THE** **PENGUINS**
八 变态 的 这 企鹅

第八章 企鹅的变形

[bʊk] [iː]
BOOK **II**
书 二

第二卷

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz]
THE **ANCIENT** **TIMES**
这 古老的 时代

古代时代

[aɪ][ðə; ði] [fɜːrst] [kloʊðz]
I **THE** **FIRST** **CLOTHES**
我 这 第一的 衣服

我的第一件衣服

[iː][ðə; ði] [fɜːrst] [kloʊðz] ([kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][end])
II **THE** **FIRST** **CLOTHES** **(** **Continuation** **and** **End** **)**
二 这 第一的 衣服 (续篇 和 结尾)

二、第一件衣服（续篇与结尾）

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['setɪŋ] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['prɑːpərti]
III **SETTING** **BOUNDS** **TO** **THE** **FIELDS** **AND** **THE** **ORIGIN** **OF** **PROPERTY**
三、 环境 界限 到 这 字段 和 这 起源 的 财产

三、界定田地边界及财产的起源

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [fɜːrst] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv] -
IV **THE** **FIRST** **ASSEMBLY** **OF** **THE** **ESTATES** **OF** **PENGUINIA**
第四 这 第一的 集会 的 这 庄园 的 -

第四届彭吉尼亚各级议会

[viː][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɑːkən] [ænd; ənd] -
V **THE** **MARRIAGE** **OF** **KRAKEN** **AND** **ORBEROSIA**
V 这 婚姻 的 海怪 和 -

第五章 克拉肯与奥贝罗西亚的婚姻

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv] ['ælkə]
VI **THE** **DRAGON** **OF** **ALCA**
六年级 这 龙 的 阿尔卡

第六章 阿尔卡之龙

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv] ['ælkə] ([kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n])
VII **THE** **DRAGON** **OF** **ALCA** **(** **Continuation** **)**
七 这 龙 的 阿尔卡 (续篇)

第七章 阿尔卡之龙（续）

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv] ['ælkə] ([kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n])
VIII **THE** **DRAGON** **OF** **ALCA** **(** **Continuation** **)**
八 这 龙 的 阿尔卡 (续篇)

第八章 阿尔卡之龙（续）

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv] ['ælkə] ([kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n])
IX **THE** **DRAGON** **OF** **ALCA** **(** **Continuation** **)**
第九章 这 龙 的 阿尔卡 (续篇)

第九章 阿尔卡之龙（续）

[eks][ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv] ['ælkə] ([kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n])
X **THE** **DRAGON** **OF** **ALCA** **(** **Continuation** **)**
X 这 龙 的 阿尔卡 (续篇)

X 阿尔卡之龙（续）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv] ['ælkə] ([kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n])
XI **THE** **DRAGON** **OF** **ALCA** **(** **Continuation** **)**
十一 这 龙 的 阿尔卡 (续篇)

十一 阿尔卡之龙（续）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv]['ælkə] ([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n])

XII	THE	DRAGON	OF	ALCA	(	Continuation	)
十二	这	龙	的	阿尔卡	(	续篇	)

第十二章 阿尔卡之龙（续）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv]['ælkə] ([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][end])

THE	DRAGON	OF	ALCA	(	Continuation	and	End	)
这	龙	的	阿尔卡	(	续篇	和	结尾	)

阿尔卡之龙（续篇与终章）

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

BOOK	III
书	三、

第三卷

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['renəsɑ:ns]

THE	MIDDLE	AGES	AND	THE	RENAISSANCE
这	中间	年龄	和	这	复兴

中世纪和文艺复兴

[aɪ]['braɪən]

I	BRIAN
我	布莱恩

我是布莱恩

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [kwi:n] [glə'mɔ:gən]

THE	GOOD	AND	QUEEN	GLAMORGAN
这	好的	和	女王	格拉摩根

善良的格拉摩根和女王

[i:]['dreikəu][ðə; ði] [greɪt] ([trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ˌes 'ti:] -)

II	DRACO	THE	GREAT	(	Translation	of	the	Relics	of	St	Orberosia	)
二	德拉科	这	伟大的	(	翻译	的	这	遗物	的	英石	-	)

二世 德拉古大帝（圣奥尔贝罗西亚圣髑的移植）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kwi:n] -

III	QUEEN	CRUCHA
三、	女王	-

第三任女王克鲁查

[ˌaɪ 'vi:] ['letərz] :

IV	LETTERS	:
第四	信件	:

Ⅳ 信件:

[dʒəu'hænis] ['tælpə]

JOHANNES	TALPA
约翰内斯	塔尔帕

约翰内斯·塔尔帕

[vi:][ðə; ði] [a:ts] :

V	THE	ARTS	:
V	这	艺术	:

艺术:

[ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [ʌv; əv] ['peŋgwɪn] ['peɪntɪŋ]

THE	PRIMITIVES	OF	PENGUIN	PAINTING
这	原始	的	企鹅	绘画

企鹅绘画的起源

['vaɪ, 'viː] -
VI **MARBODIUS**
六年级 -

VI MARBODIUS

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
VII **SIGNS** **IN** **THE** **MOON**
七 标志 在 这 月亮

月亮上的七个星座

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] ['mɑːdərn] [taɪmz] :
BOOK **IV** **MODERN** **TIMES** **:**
书 第四 现代的 时代 :

第四卷 近代史:

-
TRINCO
-

亭可塔尔科

[aɪ] ['mʌðər] -
I **MOTHER** **ROUQUIN**
我 母亲 -

我是鲁金妈妈

[iː] -
II **TRINCO**
二 -

二特林科

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['dɑːktər] -
III **THE** **JOURNEY** **OF** **DOCTOR** **OBNUBILE**
三、 这 旅行 的 医生 -

第三章 奥布努比尔博士的旅程

[bʊk] [viː] ['mɑːdərn] [taɪmz] : [ˌʃɑːtiˈjɑːn]
BOOK **V** **MODERN** **TIMES** **:** **CHATILLON**
书 V 现代的 时代 : 沙蒂永

第五册现代时代：查蒂永

[aɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðəz] [əˈgɑːrɪk; 'ægərɪk][ænd; ənd] ['kɔːnəmjuːz]
I **THE** **REVEREND** **FATHERS** **AGARIC** **AND** **CORNEMUSE**
我 这 牧师 父亲们 伞菌 和 角膜

我是尊敬的阿加里克神父和科内姆斯神父。

[iː] [prɪns] -
II **PRINCE** **CRUCHO**
二 王子 -

《克鲁乔王子》第二部

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [kəˈbɑːl]
III **THE** **CABAL**
三、 这 阴谋

第三部分：阴谋集团

[ˌaɪ 'viː] ['vaɪkaʊntəs] ['ɑːlɪv]
IV **VISCOUNTESS** **OLIVE**
第四 子爵夫人 橄榄

奥利弗子爵夫人

[viː][ðə; ði] [prɪns] ['diˈiˈes] -
V **THE** **PRINCE** **DES** **BOSCENOS**
V 这 王子 DES -

博斯诺王子

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] - [fɔːl]
VI **THE** **EMIRAL'S** **FALL**
六年级 这 - 落下

第六章 埃米尔的陨落

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [kən'kluːʒ(ə)n]
VII **CONCLUSION**
七 结论

第七章 结论

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] ['mɑːdərn] [taɪmz] .
BOOK **VI** **MODERN** **TIMES** **.**
书 六年级 现代的 时代 .

第六卷 近代史。

[aɪ]['dʒen(ə)rəl] - , [duːk] [ʌv; əv] [skʌl]
I **GENERAL** **GREATAUK** **,** **DUKE** **OF** **SKULL**
我 一般的 - , 公爵 的 颅骨

我，格雷陶克将军，骷髅公爵

[iː] -
II **PYROT**
二 -

II PYROT

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kaʊnt] [diː] [mɔbɪk] [diː] [lɑː] -
III **COUNT** **DE** **MAUBEC** **DE** **LA** **DENTDULYNX**
三、 数数 德语 莫贝克 德语洛杉矶 -

III 伯爵德·莫贝克·德拉登杜林克斯

[ˌaɪ 'viː] -
IV **COLOMBAN**
第四 -

第四哥伦布

[viː][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðəz] [ə'gɑːrɪk; 'ægərɪk][ænd; ənd] ['kɔːnəmjuːz]
V **THE** **REVEREND** **FATHERS** **AGARIC** **AND** **CORNEMUSE**
V 这 牧师 父亲们 伞菌 和 角膜

五、尊敬的阿加里克神父和科内姆斯神父

['vaɪ, 'viː][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] -
VI **THE** **SEVEN** **HUNDRED** **PYROTISTS**
六年级 这 七 百 -

六、七百名纵火犯

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [bɪ'doʊ] - [koʊ'kiːl] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['səuʃəlists]
VII **BIDAULT** **-** **COQUILLE** **AND** **MANIFLORE** **,** **THE** **SOCIALISTS**
七 比多 - 扇贝 和 - , 这 社会主义者

第七章 比多-科基尔和马尼弗洛尔，社会主义者

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] - ['traɪəl]
VIII **THE** **COLOMBAN** **TRIAL**
八 这 - 审判

第八章 科伦班审判

[ˌaɪ'ɛks] ['fɑːðər] [duiːlɑːrd]
IX **FATHER** **DOUILLARD**
第九章 父亲 杜亚尔

第九任杜亚尔神父

[eks]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] -
X **MR** **.** **JUSTICE** **CHAUSSEPIED**
X 先生 . 正义 -

法官 CHAUSSEPIED

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [kən'kluːʒ(ə)n]
XI **CONCLUSION**
十一 结论

十一、结论

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['mɑːdərn] [taɪmz]
BOOK **VII** **MODERN** **TIMES**
书 七 现代的 时代

第七卷 近代史

[aɪ] ['mædəm] ['klɛrənsɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
I **MADAME** **CLARENCE'S** **DRAWING** **-** **ROOM**
我 夫人 克拉伦斯的 绘画 - 房间

克拉伦斯夫人的客厅

[iː][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
II **THE** **CHARITY** **OF** **ST** **.**
二 这 慈善机构 的 英石 .

二、圣徒的慈善

-
ORBEROSIA
-

奥贝罗西亚

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [hi'pɔliti:] ['sɪriːz]
III **HIPPOLYTE** **CERES**
三、 希波吕特 谷神星

III 希波吕忒·刻瑞斯

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] ['mærɪdʒ]
IV **A** **POLITICIAN'S** **MARRIAGE**
第四 一个 政治家们 婚姻

四、政治家的婚姻

[viː][ðə; ði] - ['kæbɪnət]
V **THE** **VISIRE** **CABINET**
V 这 - 内阁

维西尔内阁

['vaɪ, 'viː][ðə; ði]['soʊfə][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt]
VI **THE** **SOFA** **OF** **THE** **FAVOURITE**
六年级 这 沙发 的 这 最喜欢的

六、宠儿的沙发

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːnsɪkwensɪz]
VII **THE** **FIRST** **CONSEQUENCES**
七 这 第一的 结果

第七章 首批后果

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['fɜːrðər] ['kɑːnsɪkwensɪz]
VIII **FURTHER** **CONSEQUENCES**
八 更远 结果

第八部分 其他后果

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz]
IX **THE** **FINAL** **CONSEQUENCES**
第九章 这 最终的 结果

第九章 最终后果

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['fjuːtʃər] [taɪmz]
BOOK **VIII** **FUTURE** **TIMES**
书 八 未来 时代

第八卷 未来时代

['tɑ:i(:)z]
THAIS
泰国

泰语

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
by **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['rɑ:bərt][bi:] . ['dʌgləs]
Translated **By** **Robert** **B** **.** **Douglas**
翻译 经过 罗伯特 B . 道格拉斯

译者：罗伯特·B·道格拉斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜ:rst] — [ðə; ði] ['loʊtəs]
THE **FIRST** **—** **THE** **LOTUS**
这 第一的 — 这 莲花

第一——莲花

[pɑ:rt] [ðə; ði] ['sekənd] — [ðə; ði] [pə'paɪrəs]
PART **THE** **SECOND** **—** **THE** **PAPYRUS**
部分 这 第二 — 这 纸莎草

第二部分——纸莎草

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
THE **BANQUET**
这 宴会

宴会

[pɑ:rt] [ðə; ði] [θɜ:rd] — [ðə; ði] [ju:'fɔ:biə]
PART **THE** **THIRD** **—** **THE** **EUPHORBIA**
部分 这 第三 — 这 大戟属

第三部分——欣快感

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [sɪl'vɛstɚ] [boʊ'nɑ:rd]
THE **CRIME** **OF** **SYLVESTRE** **BONNARD**
这 犯罪 的 西尔维斯特 博纳尔

西尔维斯特·博纳尔的罪行

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt] [aɪ] — [ðə; ði] [lɔ:g]
PART **I** **—** **THE** **LOG**
部分 我 — 这 日志

第一部分——日志

[dɪ'sembər] - , - .
December 24 , 1849 .
十二月 - , - .

1849年12月24日。

['ɔ:gəst] - , -
August 30 , 1850
八月 - , -

1850年8月30日

[meɪ] ['sɛvən] , -
May 7 , 1851
可能 7 , -

1851年5月7日

[dʒʊ'laɪ][eɪt] , - .
July 8 , 1852 .
七月 8 , - .

1852年7月8日。

['ɔ:gəst] - , - .
August 20 , 1859 .
八月 - , - .

1859年8月20日。

[ɑ:k'toʊbər] - , - .
October 10 , 1859 .
十月 - , - .

1859年10月10日。

[ɑ:k'toʊbər] - , - .
October 25 , 1859 .
十月 - , - .

1859年10月25日。

['neɪpəlz] , [noʊ'vembər] - , - .
Naples , November 10 , 1859 .
那不勒斯 , 十一月 - , - .

那不勒斯，1859年11月10日。

['mɑ:nti] - [ə'legroʊ] , [noʊ'vembər] - , - .
Monte - Allegro , November 30 , 1859 .
蒙特 - 快板 , 十一月 - , - .

蒙特阿莱格罗，1859 年 11 月 30 日。

[dʒɪr'dʒɛnti] .
Girgenti .
吉尔根蒂 .

吉尔根蒂。

[seɪm] [deɪ] .
Same day .
相同的 天 .

当天。

[dʒɪr'dʒɛnti] , [noʊ'vembər] - , - .
Girgenti , November 30 , 1859 .
吉尔根蒂 , 十一月 - , - .

吉尔根蒂，1859 年 11 月 30 日。

['pærɪs] , [dɪ'sembər] [eɪt] , - .
Paris , December 8 , 1859 .
巴黎 , 十二月 8 , - .

巴黎，1859年12月8日。

[dɪˈsembər] - , - .
December 30 , 1859 .
十二月 - , - .

1859年12月30日。

[pɑːrt] [iː] — [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈkleməntiːn]
PART II — THE DAUGHTER OF CLEMENTINE
部分 二 一 这 女儿 的 克莱门汀

第二部分——克莱门汀的女儿

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ðə; ðɪ] [ˈferi]
Chapter I — The Fairy
章 我 一 这 仙女

第一章——仙女

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] — [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] - [dʒɔːrdʒ]
Chapter IV — The Little Saint - George
章 第四 一 这 小的 圣 - 乔治

第四章——小圣乔治

[ˈeɪprəl] - .
April 16 .
四月 - .

4月16日。

[ˈeɪprəl] - .
April 17 .
四月 - .

4月17日。

[frʌm; frəm] [meɪ] [ˌtuːˈtuː] [tuː; tə] [meɪ] [faɪv] .
From May 2 to May 5 .
从 可能 2 到 可能 5 .

从5月2日至5月5日。

[dʒuːn] [θriː] .
June 3 .
六月 3 .

6月3日

[dʒuːn] [fɔːr] .
June 4 .
六月 4 .

6月4日。

[dʒuːn] [sɪks] .
June 6 .
六月 6 .

6月6日。

[dʒʊˈlaɪ] [sɪks] .
July 6 .
七月 6 .

7月6日。

['ɔ:gəst] - .
August **12** **.**
八月 - .

8月12日。

[sep'tembər] - [dɪ'sembər] .
September **-** **December** **.**
九月 - 十二月 .

九月至十二月。

[dɪ'sembər] - .
December **15** **.**
十二月 - .

12月15日。

[dɪ'sembər] - .
December **20** **.**
十二月 - .

12月20日

['februeri] - - .
February **186** **-** **.**
二月 - - .

186年2月-。

['eɪprəl] - [dʒu:n]
April **-** **June**
四月 - 六月

四月至六月

['ɔ:gəst] , [sep'tembər] .
August **,** **September** **.**
八月 , 九月 .

八月，九月。

[ɑ:k'toʊbər][θri:] .
October **3** **.**
十月 3 .

10月3日

[dɪ'sembər] - .
December **28** **.**
十二月 - .

12月28日。

[dɪ'sembər] - .
December **29** **.**
十二月 - .

12月29日。

['dʒænjueri] - , - - .
January **15** **,** **186** **-** **.**
一月 - , - - .

186 年 1 月 15 日。

[meɪ] .
May **.**
可能 .

可能。

[sep'tembər] - .
September **20** **.**
九月 - .

9月20日

[ðə; ðiˈ] [læst] [peɪdʒ]
The Last Page
这 最后的 页

最后一页

['ɔ:gəst] - , - .
August 21 , 1869 .
八月 - , - .

1869年8月21日。

[ðə; ðiˈ] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . " [aɪ] [ni:d] [lʌv]
CHAPTER I . " I NEED LOVE
章 我 . " 我 需要 爱

第一章“我需要爱”

” ['tʃæptər] [i:] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

”第二章

" [wʌn] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] !
" ONE CAN SEE THAT YOU ARE YOUNG !
" 一 能 看 那 你 是 年轻的 !

看得出来你很年轻!

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER III .
” 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rpərəl]
A DISCUSSION ON THE LITTLE CORPORAL
一个 讨论 在 这 小的 下士

关于小下士的讨论

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ðiˈ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dri:m]
THE END OF A DREAM
这 结尾 的 一个 梦

梦的终结

['tʃæptər] [viː] . [ə; eɪ] ['dɪnər] - [ɪn] [fæ'miːl]
CHAPTER V . A DINNER ' EN FAMILLE
章 V . 一个 晚餐 - EN 家庭

第五章 家庭晚餐

- ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
' CHAPTER VI .
- 章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['relɪkt]
A DISTINGUISHED RELICT
一个 杰出的 遗迹

一件珍贵的遗物

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mædəm] [hæz; həz][hɜːr; hər] [wei]
MADAME HAS HER WAY
夫人 有 她 方式

夫人如愿以偿

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz]
THE LADY OF THE BELLS
这 女士 的 这 铃铛

钟声女神

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- [faindz] [ə; eɪ] [nuː] [frend]
CHOULETTE FINDS A NEW FRIEND
- 发现 一个 新的 朋友

舒莱特结识了一位新朋友

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [eks] . - [ə'raivz] [ɪn] ['flɔrəns]
CHAPTER X . DECHARTRE ARRIVES IN FLORENCE
章 X . - 到达 在 佛罗伦萨

第十章 德沙特尔抵达佛罗伦萨

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

" [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]
" THE DAWN OF FAITH AND LOVE
" 这 黎明 的 信仰 和 爱

《信仰与爱的曙光》

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
” **CHAPTER** **XII** **.**
” 章 十二 .

“第十二章

['hɑːrts] [ə'weɪkənd]
HEARTS **AWAKENED**
心 觉醒

心灵觉醒

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [soʊl] !
" **YOU** **MUST** **TAKE** **ME** **WITH** **MY** **OWN** **SOUL** **!**
" 你 必须 拿 我 和 我的 自己的 灵魂 !

“你必须带走我的灵魂！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
” **CHAPTER** **XIV** **.**
” 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] [ə'vaʊəl]
THE **AVOWAL**
这 承认

承认

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letər]
THE **MYSTERIOUS** **LETTER**
这 神秘 信

神秘的信

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" **TO** **-** **MORROW** **?**
" 到 - 明天 ?

“明天?

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
” **CHAPTER** **XVII** **.**
” 章 十七 .

“第十七章

[mɪs] [bel] [æsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
MISS **BELL** **ASKS** **A** **QUESTION**
错过 钟 问 一个 问题

贝尔小姐问了一个问题

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

" [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [fiːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] !
" I KISS YOUR FEET BECAUSE THEY HAVE COME !
" 我 吻 你的 脚 因为 他们 有 来 !

“我亲吻你的脚，因为它们来了！”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
” CHAPTER XIX .
” 章 十九 .

“第十九章。

- [teɪks] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni]
CHOULETTE TAKES A JOURNEY
- 需要 一个 旅行

CHOULETTE 踏上旅程

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[wʌt] [ɪz] [ˈfræŋknəs] ?
WHAT IS FRANKNESS ?
什么 是 坦率 ?

什么是坦率?

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

" [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] !
" I NEVER HAVE LOVED ANY ONE BUT YOU !
" 我 绝不 有 喜爱 任何 一 但 你 !

“除了你，我从未爱过任何人！”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
” CHAPTER XXII .
” 章 二十二 .

“第二十二章

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]
A MEETING AT THE STATION
一个 会议 在 这 车站

车站会面

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

" [wʌn] [ɪz] [ˈnevər] [kaɪnd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [lʌv]
" ONE IS NEVER KIND WHEN ONE IS IN LOVE
" 一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱

“恋爱中的人永远不会善良。”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
” CHAPTER XXIV .
” 章 二十四 .

“第二十四章

-	[æm'bɪʃ(ə)n]
CHOULETTE'S	**AMBITION**
-	志向

舒莱特的野心

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː]	.
CHAPTER	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

"	[wiː; wi][ɑːr; ər]	['rɔbiŋ]	[laɪf]
"	**WE**	**ARE**	**ROBBING**	**LIFE**
"	我们	是	抢劫	生活

“我们是在掠夺生命”

”	['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	.
”	**CHAPTER**	**XXVI**	**.**
”	章	26	.

“第二十六章

[ɪn]	-	['stuːdioʊ]
IN	**DECHARTRE'S**	**STUDIO**
在	-	工作室

在德沙特尔的工作室

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

[ðə; ði]	['prɪmrəʊz]	[pæθ]
THE	**PRIMROSE**	**PATH**
这	报春花	小路

报春花之路

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVIII**	**.**
章	二十八	.

第二十八章

[nuːz]	[ʌv; əv]	[lə]	[mɛ'niːl]
NEWS	**OF**	**LE**	**MENIL**
消息	的	LE	梅尼尔

勒梅尼尔新闻

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**XXIX**	**.**
章	二十九	.

第二十九章

['dʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

['tʃæptər]	[ɛ.ksɛ.ksɛks]	.
CHAPTER	**XXX**	**.**
章	XXX	.

第三十章

[ə; eɪ]	['letər]	[frʌm; frəm]	['rɑːbərt]
A	**LETTER**	**FROM**	**ROBERT**
一个	信	从	罗伯特

罗伯特的一封信

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
AN **UNWELCOME** **APPARITION**
一个 不受欢迎 幻影

不速之客

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE **RED** **LILY**
这 红色的 百合

红百合

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt]
A **WHITE** **NIGHT**
一个 白色的 夜晚

白夜

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] !
" **I** **SEE** **THE** **OTHER** **WITH** **YOU** **ALWAYS** **!**
" 我 看 这 其他 和 你 总是 !

"我总是能看到你身边的那个人！"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XXIII** **.**
" 章 二十三 .

"第二十三章

" [wʌn] [ɪz] ['nevər] [kaɪnd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [lʌv]
" **ONE** **IS** **NEVER** **KIND** **WHEN** **ONE** **IS** **IN** **LOVE**
" 一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱

"恋爱中的人永远不会善良。"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" **CHAPTER** **XXIV** **.**
" 章 二十四 .

"第二十四章

- [æm'bɪʃ(ə)n]
CHOULETTE'S **AMBITION**
- 志向

舒莱特的野心

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrɔbiŋ] [laɪf]
" WE ARE ROBBING LIFE
" 我们 是 抢劫 生活

“我们是在掠夺生命”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
” CHAPTER XXVI .
” 章 26 .

“第二十六章

[ɪn] - [ˈstuːdioʊ]
IN DECHARTRE'S STUDIO
在 - 工作室

在德沙特尔的工作室

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [pæθ]
THE PRIMROSE PATH
这 报春花 小路

报春花之路

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[nuːz] [ʌv; əv] [lə] [mɛˈniːl]
NEWS OF LE MENIL
消息 的 LE 梅尼尔

勒梅尼尔新闻

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈdʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

[ˈtʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈrɑːbərt]
A LETTER FROM ROBERT
一个 信 从 罗伯特

罗伯特的一封信

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]
AN UNWELCOME APPARITION
一个 不受欢迎 幻影

不速之客

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ðɪ] [red] ['lɪli]
THE **RED** **LILY**
这 红色的 百合

红百合

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt]
A **WHITE** **NIGHT**
一个 白色的 夜晚

白夜

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

" [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] !
" **I** **SEE** **THE** **OTHER** **WITH** **YOU** **ALWAYS** **!**
" 我 看 这 其他 和 你 总是 !

"我总是能看到你身边的那个人！"

" [ə; eɪ] ['mʌmərz] [teɪl]
" **A** **MUMMER'S** **TALE**
" 一个 哑剧演员 故事

《木偶奇遇记》

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ]
A **Translation** **By** **Charles** **E** **.** **Roche**
一个 翻译 经过 查尔斯 E . 罗氏

查尔斯·E·罗奇译

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [wʌn]
I **.** **1**
我 . 1

一、1

[iː] . -
II **.** **21**
二 . -

II.21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
III **.** **26**
三、 . -

III. 26

[ˌaɪ 'viː] . -
IV . **41**
第四 . -

IV.41

[viː] . -
V . **63**
V . -

V. 63

['vaɪ, 'viː] . -
VI . **71**
六年级 . -

第六章 71

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . -
VII . **82**
七 . -

VII.82

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
VIII . **97**
八 . -

VIII.97

[ˌaɪ'ɛks] . -
IX . **108**
第九章 . -

IX.108

[eks] . -
X . **137**
X . -

X. 137

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
XI . **166**
十一 . -

十一、166

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -
XII . **176**
十二 . -

XII.176

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
XIII . **181**
十三 . -

XIII.181

[ˌɛksˌaɪ'viː] . -
XIV . **186**
十四 . -

XIV. 186

['ɛks'viː] . -
XV . **194**
十五 . -

XV.194

[ˌɛks'viː'aɪ] . -
XVI . **197**
十六 . -

XVI.197

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . -
XVII . 205
十七 . -

XVII.205

- . -
XVIIII . 212
- . -

XVIII.212

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . -
XIX . 220
十九 . -

XIX.220

['eks 'eks] . -
XX . 230
xx . -

XX.230

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]
THE LIFE OF JOAN OF ARC
这 生活 的 琼 的 弧

圣女贞德的一生

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['winifrid] ['stiːvənz, 'stɛfənz]
A Translation By Winifred Stephens
一个 翻译 经过 温妮弗雷德 斯蒂芬斯

温妮弗雷德·斯蒂芬斯译

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
IN TWO VOLS .
在 二 卷 .

共两卷。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [viː]
Preface v
前言 v

序言 v

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
Introduction vii
介绍 七

引言 vii

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

List	of	Illustrations	lxxvii
列表	的	插图	七十七

插图列表 lxxvii

[aɪ] . ['tʃaɪldhʊd] [wʌn]

I	.	Childhood	1
我	.	童年	1

一、童年 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

['vɔɪsɪz] -

Voices	29
声音	-

声音 29

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [voʊku'lɜːrz] .

First	Visit	to	Vaucouleurs	.
第一的	访问	到	真空	.

第一次游览沃库勒尔。

[flaɪt] [tuː; tə] .

Flight	to	Neufchâteau	.
航班	到	讷沙托	.

飞往讷沙托的航班。

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [tuːl] .

Journey	to	Toul	.
旅行	到	图尔	.

前往图勒的旅程。

['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə] Vaucouleurs61

Second	Visit	to	Vaucouleurs61
第二	访问	到	Vaucouleurs61

第二次访问Vaucouleurs61

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['dʒɜːrni] [tuː; tə]['nænsi] .

Journey	to	Nancy	.
旅行	到	南希	.

前往南锡的旅程。

[aɪ'tɪnərəri][frʌm; frəm] [voʊku'lɜːrz] [tuː; tə]['seɪntiː] - ['kæθrɪn] - [diː] - [fɪrbwɑː] -

Itinerary	from	Vaucouleurs	to	Sainte	-	Catherine	-	de	-	Fierbois	91
行程	从	真空	到	圣特	-	凯瑟琳	-	德	-	菲尔布瓦	-

从 Vaucoulurs 到 Sainte-Catherine-de-Fierbois 91 的行程

[viː] . [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ɔːrˈleɪɑːnz][frʌm; frəm][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - , [tuː; tə][ðə; ði] 6th

V	.	The	Siege	of	Orléans	from	the	12th	of	October	,	1428	,	to	the	6th
V	.	这	围城	的	奥尔良	从	这	12th	的	十月	,	-	,	到	这	6th

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - -

of	March	,	1429	106
的	行进	,	-	-

五、奥尔良围城战（1428年10月12日至1429年3月6日）106

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][meɪd][æt; ət]['tʃɪˌnɑːn] — ['prɔfisiz] -

The	Maid	at	Chinon	—	Prophecies	145
这	女佣	在	希农	—	预言	-

希农的少女——预言 145

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][meɪd][æt; ət]['pwɑːtjei] -

The	Maid	at	Poitiers	187
这	女佣	在	普瓦捷	-

普瓦捷的女仆 187

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][meɪd][æt; ət]['pwɑːtjei] ([kənˈtɪnjuːd]) -

The	Maid	at	Poitiers	(	continued	)	204
这	女佣	在	普瓦捷	(	持续	)	-

普瓦捷的女仆（续）204

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði][meɪd][æt; ət][tuə; tuːr] -

The	Maid	at	Tours	217
这	女佣	在	旅游	-

Tours 217 的女仆

[eks] . [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ɔːrˈleɪɑːnz][frʌm; frəm][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] 28th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

X	.	The	Siege	of	Orléans	from	the	7th	of	March	to	the	28th	of	April	,
X	.	这	围城	的	奥尔良	从	这	7th	的	行进	到	这	28th	的	四月	,

- -

1429	230
-	-

十、奥尔良围城战，1429年3月7日至4月28日 230

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][meɪd][æt; ət][blwɑː] .

The	Maid	at	Blois	.
这	女佣	在	布卢瓦	.

布卢瓦的女仆。

['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Letter	to	the	English	.
信	到	这	英语	.

致英国人的一封信。

[dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ɔːr'leɪɑːnz] -

Departure	for	Orléans	243
离开	为了	奥尔良	-

243号出发前往奥尔良

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði][meɪd][æt; ət][ɔːr'leɪɑːnz] -

The	Maid	at	Orléans	258
这	女佣	在	奥尔良	-

奥尔良的女仆 258

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lez] [tʊ'rɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ɔːr'leɪɑːnz] -

The	Taking	of	Les	Tourelles	and	the	Deliverance	of	Orléans	296
这	采取	的	莱斯	图雷勒斯	和	这	解救	的	奥尔良	-

攻占图雷勒城堡和奥尔良的解放 296

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði][meɪd][æt; ət][tuə; tuːr][ænd; ənd] ['sɛlz] - [ɪn] - ['beri] .

The	Maid	at	Tours	and	Selles	-	en	-	Berry	.
这	女佣	在	旅游	和	塞尔斯	-	英文	-	浆果	.

图尔和塞勒昂贝里的女仆。

['triːtiziz] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] - [ænd; ənd][dʒiːn]['dʒɜːsən, 'gɜːsən] -

Treatises	of	Jacques	Gélu	and	Jean	Gerson	318
论文	的	雅克	-	和	让	格尔森	-

雅克·热吕和让·热尔松的论文集 318

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] - .

Taking	of	Jargeau	.
采取	的	-	.

攻占贾尔戈。

[ðə; ði] [mɜːŋ] [brɪdʒ] .

The	Meung	Bridge	.
这	孟	桥	.

孟桥。

-

Beaugency	**345**
博让西	-

博根西345

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][pɑːˈtaɪ] .

The	**Battle**	**of**	**Patay**	**.**
这	战斗	的	帕泰	.

帕泰战役。

[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ɪˈtæliən][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [klɑːks] .

Opinions	**of**	**Italian**	**and**	**German**	**Clerks**	**.**
意见	的	意大利语	和	德语	职员	.

意大利和德国职员的意见。

[ðə; ði] [giːn] ['ɑːrmi] -

The	**Gien**	**Army**	**368**
这	吉恩	军队	-

吉恩军368

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði] [ɔːˈsɛr] [kənˈvenʃ(ə)n] .

The	**Auxerre**	**Convention**	**.**
这	欧塞尔	习俗	.

《欧塞尔公约》。

['fraɪər] ['ritʃəd] .

Friar	**Richard**	**.**
修士	理查德	.

理查德修士。

[ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [trɔɪz] -

The	**Surrender**	**of**	**Troyes**	**403**
这	投降	的	特鲁瓦	-

特鲁瓦的投降 403

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ʃɑːˈlɔ̃] [ænd; ənd][ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .

The	**Surrender**	**of**	**Châlons**	**and**	**of**	**Reims**	**.**
这	投降	的	沙隆	和	的	兰斯	.

沙隆和兰斯的投降。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] -

The	**Coronation**	**435**
这	加冕礼	-

加冕礼 435

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] -
Rise **of** **the** **Legend** **461**
上升 的 这 传奇 -

传奇崛起 461

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

['vɑːljəm] [iː]
Volume **II**
体积 二

第二卷

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
List **of** **Illustrations** **vii**
列表 的 插图 七

插图列表 vii

[aɪ] . [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][swɑː'sɔːn][tuː; tə] [ˌkɑːmpi'eɪn] .
I **.** **The** **Royal** **Army** **from** **Soissons** **to** **Compiègne** **.**
我 . 这 皇家 军队 从 苏瓦松 到 贡比涅 .

I. 从苏瓦松到贡比涅的皇家军队。

['poʊəm][ænd; ənd] ['prɑːfəsi] [wʌn]
Poem **and** **Prophecy** **1**
诗 和 预言 1

诗歌与预言 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['meɪdz] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ˌkɑːmpi'eɪn] .
The **Maid's** **First** **Visit** **to** **Compiègne** **.**
这 女佣 第一的 访问 到 贡比涅 .

女仆初次到访贡比涅。

[ðə; ði] [θriː] [poʊpz] .
The **Three** **Popes** **.**
这 三 教皇 .

三位教宗。

[seɪnt] - ['dɛˌnɪs] .
Saint **-** **Denys** **.**
圣 - 丹尼斯 .

圣德尼。

[truːsiz] -
Truces **34**
休战 -

停战协定34

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn]['pærɪs] -

The	Attack	on	Paris	54
这	攻击	在	巴黎	-

巴黎袭击事件 54

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [pi(ː)'ɛə] - [lə] - [muːˈstiːr] .

The	Taking	Of	Saint	-	Pierre	-	le	-	Moustier	.
这	采取	的	圣	-	皮埃尔	-	勒	-	穆斯蒂尔	.

夺取圣皮埃尔勒穆斯蒂埃。

['fraɪər] ['rɪtʃɝdz] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɔtɝz] .

Friar	Richard's	Spiritual	Daughters	.
修士	理查德的	精神	女儿们	.

理查德修士的灵性女儿们。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][lɑː] Charité78

The	Siege	of	La	Charité78
这	围城	的	拉	Charité78

拉沙里特围城战78

[viː] . ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .

V	.	Letter	to	the	Citizens	of	Reims	.
V	.	信	到	这	公民	的	兰斯	.

五、致兰斯市民的信。

['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌsˌaɪt] .

Letter	to	the	Hussites	.
信	到	这	胡斯派	.

致胡斯派的信。

[dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['sʌli] -

Departure	from	Sully	103
离开	从	玷污	-

从萨利机长103号出发

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][meɪd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][məˈlʌn] .

The	Maid	in	the	Trenches	of	Melun	.
这	女佣	在	这	战壕	的	梅伦	.

梅伦战壕里的少女。

[lə] ['sɪˈnjɜːr] [diː] - .

Le	Seigneur	de	l'Ours	.
乐	领主	德	-	.

熊之领主。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['lægni] -

The	Child	of	Lagny	122
这	孩子	的	拉格尼	-

拉尼之子 122

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[swɑːˈsɔːn] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpiˈeɪn] .
Soissons **and** **Compiègne** **.**
苏瓦松 和 贡比涅 .

苏瓦松和贡比涅。

[ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] -
Capture **of** **the** **Maid** **138**
捕获 的 这 女佣 -

俘虏少女 138

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [meɪd] [æt; ət] [ˌboʊlˈjʊ] .
The **Maid** **at** **Beaulieu** **.**
这 女佣 在 博利厄 .

博利厄的女仆。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌv; əv] [ˌʒeɪvɔːˈdɑːn] -
The **Shepherd** **of** **Gévaudan** **156**
这 牧羊人 的 热沃当 -

热沃当的牧羊人 156

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [meɪd] [æt; ət] - .
The **Maid** **at** **Beaurevoir** **.**
这 女佣 在 - .

博雷沃的女仆。

[ˈkæθrɪn] [diː] [lɑː] [rəuˈʃel] [æt; ət] [ˈpærɪs] .
Catherine **de** **la** **Rochelle** **at** **Paris** **.**
凯瑟琳 德 拉 罗谢尔 在 巴黎 .

凯瑟琳·德拉罗谢尔在巴黎。

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɑː] - -
Execution **of** **La** **Pierronne** **170**
执行 的 拉 - -

处决拉皮埃罗娜 170

[eks] . - .
X **.** **Beaurevoir** **.**
X . - .

X. 博雷沃。

[ˈærəs] .
Arras **.**
阿拉斯 .

阿拉斯。

[ˈruːəŋ] .
Rouen **.**
鲁昂 .

鲁昂。

[ðə; ði]['traɪəl][fɔːr; fər] [læps] -
The **Trial** **for** **Lapse** **188**
这 审判 为了 失效 -

失职审判 188

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði]['traɪəl][fɔːr; fər] [læps] ([kən'tɪnjuːd]) -
The **Trial** **for** **Lapse** **(** **continued** **)** **227**
这 审判 为了 失效 (持续) -

失职审判（续）227

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði]['traɪəl][fɔːr; fər] [læps] ([kən'tɪnjuːd]) -
The **Trial** **for** **Lapse** **(** **continued** **)** **264**
这 审判 为了 失效 (持续) -

失职审判（续）264

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] .
The **Abjuration** **.**
这 放弃 .

弃绝。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] -
The **First** **Sentence** **299**
这 第一的 句子 -

第一句话 299

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði]['traɪəl][fɔːr; fər] [rɪ'læps] .
The **Trial** **for** **Relapse** **.**
这 审判 为了 复发 .

复发的试验。

['sekənd] ['sentəns] .
Second **Sentence** **.**
第二 句子 .

第二句。

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] -
Death **of** **the** **Maid** **323**
死亡 的 这 女佣 -

女仆之死 323

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] .

After	the	Death	of	the	Maid	.
后	这	死亡	的	这	女佣	.

女仆死后。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] .

The	End	of	the	Shepherd	.
这	结尾	的	这	牧羊人	.

牧羊人的终结。

[lɑ:] [deɪm] ['di'i'es] - -

La	Dame	des	Armoises	343
拉	贵妇人	德斯	-	-

《武器夫人》343

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] ([kən'tɪnju:d]) .

After	the	Death	of	the	Maid	(	continued	)	.
后	这	死亡	的	这	女佣	(	持续	)	.

女仆之死之后（续）。

[ðə; ði] ['ru:əŋ] ['dʒʌdʒɪz][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [bɑ:l]

The	Rouen	Judges	at	the	Council	of	Bâle
这	鲁昂	法官	在	这	理事会	的	包

鲁昂法官出席巴伐利亚州议会

[ænd; ənd][ðə; ði][præg'mætɪk]['sæŋkʃ(ə)n] .

and	the	Pragmatic	Sanction	.
和	这	务实	制裁	.

以及务实制裁。

[ðə; ði] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] ['traɪəl] .

The	Rehabilitation	Trial	.
这	康复	审判	.

康复试验。

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] - .

The	Maid	of	Sarmaize	.
这	女佣	的	-	.

萨尔迈兹的少女。

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [lə] Mans378

The	Maid	of	Le	Mans378
这	女佣	的	乐	Mans378

勒芒少女378

[ə'pendəˌsiz]

APPENDICES
附录

附录

[aɪ] . ['letər] [frʌm; frəm]['dɑ:ktər][dʒi:] . [dju'ma:] -

I	.	Letter	from	Doctor	G	.	Dumas	401
我	.	信	从	医生	G	.	大仲马	-

一、G·杜马斯医生的来信 401

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['færiər] [ʌv; əv][sə'lɑ:n] -

The	Farrier	of	Salon	407
这	马蹄铁匠	的	沙龙	-

407号沙龙的马蹄铁匠

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mɑ:rtn][di:] - -

Martin	de	Gallardon	413
马丁	德	-	-

马丁·德·加拉尔东 413

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌaɪˌkɑ:nə'græfɪkl] [noʊt] -

Iconographical	Note	420
图像学	笔记	-

图像注释 420

['futnəuts]

Footnotes
脚注

脚注

['ɪndeks]

Index
指数

指数

['bælθəsɜ˞] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rks]

BALTHASAR	,	AND	OTHER	WORKS
巴尔塔萨	,	和	其他	作品

巴尔萨泽及其他作品

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]

By	Anatole	France
经过	阿纳托尔	法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] [leɪn]

Translated	by	Mrs	.	John	Lane
翻译	经过	太太	.	约翰	车道

由约翰·莱恩夫人翻译

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['bælθəsɜ˞]

BALTHASAR
巴尔塔萨

巴尔萨泽

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] - [ˌmɪnjə'net]
THE **CURÉ'S** **MIGNONETTE**
这 - 小醋汁

库雷的木醋液

[em] . [ˌpiːʒə'noʊ]
M . **PIGEONNEAU**
M . 鸽子

皮容诺先生

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lilіθ]
THE **DAUGHTER** **OF** **LILITH**
这 女儿 的 莉莉丝

莉莉丝之女

['liːtə] -
LAETA **ACILIA**
拉埃塔 -

莱塔·阿西利亚

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [red] [eg]
THE **RED** **EGG**
这 红色的 蛋

红蛋

['hʌni] - [biː]
HONEY **-** **BEE**
蜂蜜 - 蜜蜂

蜜蜂

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] [leɪn]
A Translation By Mrs . John Lane
一个 翻译 经过 太太 . 约翰 车道

约翰·莱恩夫人译

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['flɔrəns] ['lʌndbɔrg]
Illustrated By Florence Lundborg
插图 经过 佛罗伦萨 伦德堡

弗洛伦斯·伦德堡 绘

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

" ['hʌni] - [bi:]
" HONEY - BEE
" 蜂蜜 - 蜜蜂

“蜜蜂

" [aɪ] [wɪtʃ] [tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sə:vz] [æz; əz]
" I Which treats of the appearance of the country and serves as
" 我 哪个 款待 的 这 外貌 的 这 国家 和 服务 作为
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

“I 论述该国的风貌，并作为引言

[i:] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ment] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv]
II In which we learn what the white rose meant to the Countess of
二 在 哪个 我们 学习 什么 这 白色的 玫瑰 意思是 到 这 伯爵夫人 的
-
Blanchelande
-

第二部分，我们将了解白玫瑰对布兰奇兰德伯爵夫人意味着什么。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wer'ɪn] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hʌni] - [bi:] [ʌv; əv]
III Wherein begins the love of George of Blanchelande and Honey - Bee of
三、 其中 开始 这 爱 的 乔治 的 - 和 蜂蜜 - 蜜蜂 的
-
Claride
-

第三章 由此展开布朗什兰德的乔治与克拉里德的蜜蜂的爱情故事

[ˌaɪ 'vi:] [wɪtʃ] [tri:ts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn]
IV Which treats of Education in general , and George of Blanchelande's in
第四 哪个 款待 的 教育 在 一般的 , 和 乔治 的 - 在
[pər'tɪkjələr]
particular
特别的

第四部分论述了教育的总体情况，尤其论述了布朗什兰德的乔治的教育。

[vi:] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] ['hʌnibi:] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,
V Which tells how the Duchess took Honeybee and George to the Hermitage ,
V 哪个 讲述 如何 这 公爵夫人 采取 蜜蜂 和 乔治 到 这 隐士庐 ,

V 讲述了公爵夫人如何带着小蜜蜂和乔治去冬宫的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld]['wʊmən]

and	of	their	encounter	with	a	hideous	old	woman
和	的	他们的	遇到	和	一个	可怕	老的	女士

以及他们与一位丑陋老妇人的遭遇

['vaɪ, 'viː] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv] -

VI	Which	tells	of	what	can	be	seen	from	the	Keep	of	Clarides
六年级	哪个	讲述	的	什么	能	是	已见	从	这	保持	的	-

第六章讲述了从克拉里德斯城堡可以看到的景象。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['hʌni] - [biː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]

In	which	is	described	how	George	and	Honey	-	Bee	went	to	the	lake
在	哪个	是	描述	如何	乔治	和	蜂蜜	-	蜜蜂	去	到	这	湖

其中描述了乔治和蜜蜂去湖边的情景。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [wer'ɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] -

VIII	Wherein	we	shall	see	what	happened	to	George	of	Blanchelande
八	其中	我们	将	看	什么	发生	到	乔治	的	-

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɪksiːz] -

because	he	approached	the	lake	in	which	the	nixies	dwel
因为	他	接近	这	湖	在	哪个	这	水妖	-

第八章 我们将看到布朗什兰德的乔治因为靠近水妖居住的湖泊而遭遇的不幸。

[ˌaɪ'ɛks] [wer'ɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['hʌni] - [biː] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['dwɔrfs]

IX	Wherein	we	shall	see	how	Honey	-	Bee	was	taken	to	the	dwarfs
第九章	其中	我们	将	看	如何	蜂蜜	-	蜜蜂	曾是	已采取	到	这	矮人

第九章 我们将看到蜜蜂是如何被带到矮人们那里的。

[eks][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪθfəli] [toʊld] [haʊ] [kɪŋ] [loʊk] [rɪ'siːvd] ['hʌni] - [biː] [ʌv; əv] -

X	In	which	we	are	faithfully	told	how	King	Loc	received	Honey	-	Bee	of	Clarides
X	在	哪个	我们	是	忠实	讲述	如何	国王	位置	已收到	蜂蜜	-	蜜蜂	的	-

X 其中忠实地讲述了洛克王如何得到克拉里德斯的蜜蜂的故事。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɑːr; ər] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd]

In	which	the	marvels	of	the	kingdom	of	the	dwarfs	are	accurately	described
在	哪个	这	奇迹	的	这	王国	的	这	矮人	是	准确	描述

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːlz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hʌni] - [biː]

as	well	as	the	dolls	that	were	given	to	Honey	-	Bee
作为	出色地	作为	这	娃娃	那	是	给定	到	蜂蜜	-	蜜蜂

书中准确地描述了矮人王国的奇观，以及送给蜜蜂的玩偶。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [loʊk][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər]

XII	In	which	the	treasures	of	King	Loc	are	described	as	well	as	the	writer
十二	在	哪个	这	宝藏	的	国王	位置	是	描述	作为	出色地	作为	这	作家

[ɪz]['eɪb(ə)l]

is	able
是	有能力的

第十二章中，作者尽可能详细地描述了洛克王的宝藏。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [loʊk] [di'klɛəz] [hɪm'self]

XIII	In	which	King	Loc	declares	himself
十三	在	哪个	国王	位置	声明	他自己

第十三章 洛克王宣布自己

[ˌɛksˌaɪ'viː][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [haʊ] ['hʌni] - [biː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'gen] , [bʌt; bət]

XIV	In	which	we	are	told	how	Honey	-	Bee	saw	her	mother	again	,	but
十四	在	哪个	我们	是	讲述	如何	蜂蜜	-	蜜蜂	锯	她	母亲	再次	,	但

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər]

could	not	embrace	her
可以	不是	拥抱	她

第十四章讲述了蜜蜂再次见到母亲，却无法拥抱她的故事。

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [kɪŋ] [loʊk] ['sʌfərd]

In	which	we	shall	see	how	King	Loc	suffered
在	哪个	我们	将	看	如何	国王	位置	遭受

我们将看到洛克王是如何遭受苦难的。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI

十六

十六

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['nʊr] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

In	which	an	account	is	given	of	the	learned	Nur	who	was	the	cause	of	such
在	哪个	一个	帐户	是	给定	的	这	学习	努尔	WHO	曾是	这	原因	的	这样的

[ɪk'strɔːrdəneri] [dʒɔɪ][tuː; tə] [kɪŋ] [loʊk]

extraordinary	joy	to	King	Loc
非凡的	喜悦	到	国王	位置

其中记载了博学的努尔如何给洛克王带来莫大的喜悦。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] -

XVII	Which	tells	of	the	wonderful	adventure	of	George	of	Blanchelande
十七	哪个	讲述	的	这	精彩的	冒险	的	乔治	的	-

第十七章讲述了布朗什兰德的乔治的奇妙冒险故事。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [loʊk] [ˌʌndə'teiks] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni]

In	which	King	Loc	undertakes	a	terrible	journey
在	哪个	国王	位置	承担	一个	糟糕的	旅行

国王洛克踏上了一段可怕的旅程

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][dʒiːn][ðə; ði]['mæstər]['teɪlər] ,

XIX	Which	tells	of	the	extraordinary	encounter	of	Jean	the	master	tailor	,
十九	哪个	讲述	的	这	非凡的	遇到	的	让	这	掌握	裁缝	,

十九、讲述了裁缝大师让的一次非凡经历，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sɔːŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [groʊv] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

and	of	the	blessed	song	the	birds	in	the	grove	sang	to	the	duchess
和	的	这	蒙福	歌曲	这	鸟类	在	这	树林	唱	到	这	公爵夫人

林中鸟儿为公爵夫人唱起了那美妙的歌谣

['eks 'eks] [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sætn] [ʃuː]

XX	Which	treats	of	a	little	satin	shoe
xx	哪个	款待	的	一个	小的	缎	鞋

XX 指的是一双小缎子鞋

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ədˈventʃər] [ɪz] [dɪˈskraɪbd]
In **which** **a** **perilous** **adventure** **is** **described**
在 哪个 一个 危险的 冒险 是 描述

其中描述了一次惊险刺激的冒险。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈɛndz] [wel]
In **which** **all** **ends** **well**
在 哪个 全部 结束 出色地

最终一切都圆满结束。

[ˌmɑːrgəˈriːt]
MARGUERITE
玛格丽特

玛格丽特

[baɪ] [ˈænətəjl] [fræns]
By **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈluːɪs] [meɪ]
Translated **From** **The** **French** **By** **J** **.** **Lewis** **May**
翻译 从 这 法语 经过 J . 刘易斯 可能

由 J. Lewis May 从法语翻译

[wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [naɪn] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈwʊdkʌt] [baɪ] [ˈsɪmiən]
With **Twenty** **-** **Nine** **Original** **Woodcuts** **By** **Simeon**
和 二十 - 九 原来的 木刻 经过 西蒙

附西蒙创作的二十九幅原创木刻版画

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefətɔːri] [ˈletər]
PREFATORY **LETTER**
序言 信

序言

[ˌmɑːrgəˈriːt]
MARGUERITE
玛格丽特

玛格丽特

5th [dʒʊˈlaɪ]
5th **July**
5th 七月

7月5日

10th [dʒʊˈlaɪ]
10th **July**
10th 七月

7月10日

1st [noʊ'vembər]
1st **November**
1st 十一月

11月1日

5th [dʒʊ'laɪ]
5th **July**
5th 七月

7月5日

10th [dʒʊ'laɪ]
10th **July**
10th 七月

7月10日

25th [dʒʊ'laɪ]
25th **July**
25th 七月

7月25日

10th ['ɔ:gəst]
10th **August**
10th 八月

8月10日

20th ['ɔ:gəst]
20th **August**
20th 八月

8月20日

21st ['ɔ:gəst]
21st **August**
21st 八月

8月21日

[ðə; ði] ['mɛri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeiks] -
THE **MERRIE** **TALES** **OF** **JACQUES** **TOURNEBROCHE**
这 快乐的 故事 的 雅克 -

雅克·图尔内布罗什的快乐故事

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['mɛri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeiks] -
THE **MERRIE** **TALES** **OF** **JACQUES** **TOURNEBROCHE**
这 快乐的 故事 的 雅克 -

雅克·图尔内布罗什的快乐故事

['ɒlɪvɪˌeɪz] [bræg]
OLIVIER'S **BRAG**
奥利维尔的 吹牛

奥利维尔的吹牛

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ]
THE **MIRACLE** **OF** **THE** **MAGPIE**
这 奇迹 的 这 鹊

喜鹊的奇迹

[aɪ]
I
我

我

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['brʌðər] [ˌʒoʊˈkɔːnd]
BROTHER **JOCONDE**
兄弟 乔孔德

乔孔德兄弟

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿纳托尔·法朗士古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/2页

[faɪv]	[fer]	['leɪdiz]	[ʌv; əv]	['pikədi]	, [pwɑ:'tu:] ,	[tu:'ren]	, ['laɪənz]	, [ænd; ənd]	['pærɪs]
FIVE	**FAIR**	**LADIES**	**OF**	**PICARDY**	**,**	**POITOU**	**,**	**TOURAINE**	**,**	**LYONS**	**,**	**AND**	**PARIS**
五	公平的	女士们	的	皮卡第	,	普瓦图	,	图兰	,	里昂	,	和	巴黎

皮卡第、普瓦图、图赖讷、里昂和巴黎的五位佳人

[ə; eɪ]	[gʊd]	['les(ə)n]	[wel]	[lɜ:rnt]
A	**GOOD**	**LESSON**	**WELL**	**LEARNT**
一个	好的	课	出色地	学会了

吸取了很好的教训

['seɪtənz]	[tʌŋ]	-	[paɪ]
SATAN'S	**TONGUE**	**-**	**PIE**
撒旦的	舌头	-	馅饼

撒旦的舌头馅饼

[kən'sɜ:rnɪŋ]	[æn; ən]	['hɔ:rəb(ə)l]	['pɪktʃər]
CONCERNING	**AN**	**HORRIBLE**	**PICTURE**
有关	一个	可怕	图片

关于一张可怕的照片

[mædəmwə'zel]	[di:]	-	[nu:]	['jɪrz]	['prez(ə)nt]
MADEMOISELLE	**DE**	**DOUCINE'S**	**NEW**	**YEAR'S**	**PRESENT**
小姐	德语	-	新的	年	展示

杜辛小姐的新年礼物

[mædəmwə'zel]	[rɔk'sæn]
MADEMOISELLE	**ROXANE**
小姐	罗克珊

罗克珊小姐

[tʃaɪld]	[laɪf]	[ɪn]	[taʊn]	[ænd; ənd]	['kʌntri]
CHILD	**LIFE**	**IN**	**TOWN**	**AND**	**COUNTRY**
孩子	生活	在	镇	和	国家

城镇和乡村的儿童生活

[baɪ]	['ænətəjl]	[fræns]
By	**Anatole**	**France**
经过	阿纳托尔	法国

阿纳托尔·法朗士

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃaɪld]	[laɪf]	[ɪn]	[taʊn]	[ænd; ənd]	['kʌntri]
CHILD	**LIFE**	**IN**	**TOWN**	**AND**	**COUNTRY**
孩子	生活	在	镇	和	国家

城镇和乡村的儿童生活

['fæntʃən]
FANCHON
番村

FANCHON

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['fænsi] - [dres] [bɔːl]
THE **FANCY** **-** **DRESS** **BALL**
这 想要 - 裙子 球

化装舞会

[ðə; ði] [skuːl]
THE **SCHOOL**
这 学校

学校

[mə'riː]
MARIE
玛丽

玛丽

[ðə; ði] [pæn'diːən] [paɪps]
THE **PANDEAN** **PIPES**
这 潘迪安 管道

潘迪安笛

['rɑːdʒɜ-z] [stʌd]
ROGER'S **STUD**
罗杰的 钉子

罗杰的种马

['kɜːrɪdʒ]
COURAGE
勇气

勇气

['kæθrɪnz] “ [æt; ət] [hoʊm]
CATHERINE'S **“** **AT** **HOME**
凯瑟琳的 “ 在 家

凯瑟琳的"在家"

" ['lɪt(ə)l] [siː] - [dɔːgz]
" **LITTLE** **SEA** **-** **DOGS**
" 小的 海 - 狗

"小海狗"

['getɪŋ] [wel]
GETTING **WELL**
获得 出色地

康复中

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz]
ACROSS **THE** **MEADOWS**
穿过 这 草地

穿过草地

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [pæst]
THE **MARCH** **PAST**
这 行进 过去的

行进

[ded] [liːvz]
DEAD **LEAVES**
死的 树叶

枯叶

[su'zæn]
SUZANNE
苏珊娜

苏珊娜

['fɪʃɪŋ]
FISHING
钓鱼

钓鱼

[ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs]
THE **PENALTIES** **OF** **GREATNESS**
这 处罚 的 伟大

伟大的代价

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['dɪnər] ['pɑːrti]
A **CHILD'S** **DINNER** **PARTY**
一个 孩子的 晚餐 派对

儿童晚宴

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] -
THE **STORY** **OF** **THE** **DUCHESS** **OF** **CICOGNE**
这 故事 的 这 公爵夫人 的 -

西科涅公爵夫人的故事

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] -
AND **OF** **MONSIEUR** **DE** **BOULINGRIN**
和 的 先生 德语 -

以及布林格林先生

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [ʌv; əv] ['bluː,bɪrd] & ['ʌðər] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪ,liz]
From **“** **The** **Seven** **Wives** **Of** **Bluebeard** **&** **Other** **Marvellous** **Tales**
从 “ 这 七 妻子们 的 蓝胡子 & 其他 奇妙 故事

出自《蓝胡子的七位妻子及其他奇妙故事》

” [baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
” **By** **Anatole** **France**
” 经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][diː] . [biː] . ['stjuːət; 'stju-]
Translated **by** **D** **.** **B** **.** **Stewart**
翻译 经过 D . B . 斯图尔特

由 DB Stewart 翻译

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] .
THE **MIRACLE** **OF** **THE** **GREAT** **ST** **.**
这 奇迹 的 这 伟大的 英石 .

伟大的圣人的奇迹

['nɪkələs]
NICOLAS
尼古拉斯

尼古拉斯

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [ʌv; əv] ['bluːˌbɪrd] & ['ʌðər] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz]
From **“** **The** **Seven** **Wives** **Of** **Bluebeard** **&** **Other** **Marvellous** **Tales**
从 “ 这 七 妻子们 的 蓝胡子 & 其他 奇妙 故事

出自《蓝胡子的七位妻子及其他奇妙故事》

” [baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
” **By** **Anatole** **France**
” 经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][diː] . [biː] . ['stjuːət; 'stju-]
Translated **by** **D** **.** **B** **.** **Stewart**
翻译 经过 D . B . 斯图尔特

由 DB Stewart 翻译

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [ʌv; əv] ['blu:ˌbɪrd]
THE **SEVEN** **WIVES** **OF** **BLUEBEARD**
这 七 妻子们 的 蓝胡子

蓝胡子的七个妻子

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][di:] . [bi:] . ['stju:ət; 'stju-]
Translated **by** **D** **.** **B** **.** **Stewart**
翻译 经过 D . B . 斯图尔特

由 DB Stewart 翻译

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [ʌv; əv] ['blu:ˌbɪrd]
THE **SEVEN** **WIVES** **OF** **BLUEBEARD**
这 七 妻子们 的 蓝胡子

蓝胡子的七个妻子

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]
OUR CHILDREN
我们的 孩子们

我们的孩子

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [buː'teɪ] [diː][mɑːnvəl]
Illustrations by Boutet de Monvel
插图 经过 布特 德 蒙维尔

插图作者：Boutet de Monvel

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['fæni] [wʌn]
FANNY 1
舢 1

芬妮 1

[ðə; ði] ['fænsi] [dres] ['pɑːrti] -
THE FANCY DRESS PARTY 10
这 想要 裙子 派对 -

化装舞会 10

[ðə; ði] [skuːl] -
THE SCHOOL 12
这 学校 -

学校 12

['meri] -
MARY 14
玛丽 -

3月14日

[pæn] - [paɪps] -
PAN - PIPES 16
平底锅 - 管道 -

排管 16

['rɑːdʒɜ-z] ['steɪb(ə)l] -
ROGER'S STABLE 18
罗杰的 稳定的 -

罗杰的马厩 18

['kɜːrɪdʒ] -
COURAGE 20
勇气 -

勇气20

['kæθrɪnz] [deɪ] -
CATHERINE'S **DAY** **22**
凯瑟琳的 天 -

凯瑟琳的第22天

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [si:] [dɔ:gz] -
THE **LITTLE** **SEA** **DOGS** **24**
这 小的 海 狗 -

小海狗 24

[ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz]
THE **REVOLT** **OF** **THE** **ANGELS**
这 反叛 的 这 天使

天使的叛乱

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪlfrɪd] ['dʒæksən]
A **Translation** **By** **Mrs** **.** **Wilfrid** **Jackson**
一个 翻译 经过 太太 . 威尔弗里德 杰克逊

威尔弗里德·杰克逊夫人译

['tʃæptər] [aɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli][frʌm; frəm]
CHAPTER **I** **Containing** **in** **a** **few** **lines** **the** **history** **of** **a** **French** **family** **from**
章 我 包含 在 一个 很少 线条 这 历史 的 一个 法语 家庭 从
- [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]
1789 **to** **the** **present** **day**
- 到 这 展示 天

第一章 简述一个法国家族从1789年至今的历史

['tʃæptər] [i:] [wer'ɪn] ['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbreri] [wer]
CHAPTER **II** **Wherein** **useful** **information** **will** **be** **found** **concerning** **a** **library** **where**
章 二 其中 有用 信息 将要 是 成立 有关 一个 图书馆 在哪里
[streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [kʌm] [tu:; tə] [pæs]
strange **things** **will** **shortly** **come** **to** **pass**
奇怪的 事物 将要 不久 来 到 经过

第二章 其中将包含有关一座图书馆的有用信息，不久之后，那里将发生一些奇怪的事情。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [bɪ'gɪnz]
Wherein **the** **mystery** **begins**
其中 这 神秘 开始

谜团由此开始

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['fɔ:rsfl] ['brevəti] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]
CHAPTER **IV** **Which** **in** **its** **forceful** **brevity** **projects** **us** **to** **the** **limits** **of**
章 第四 哪个 在 它是 有力 简洁 项目 我们 到 这 限制 的
[ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rld]
the **actual** **world**
这 实际的 世界

第四章 它以其简洁有力的笔触，将我们带到现实世界的边界。

['tʃæptər] [vi:] [wer'ɪn] ['evriθɪŋ] [si:mz] [streɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evriθɪŋ] [ɪz]['lɑ:dʒɪk(ə)l]
CHAPTER **V** **Wherein** **everything** **seems** **strange** **because** **everything** **is** **logical**
章 V 其中 一切 似乎 奇怪的 因为 一切 是 逻辑

第五章 一切都显得怪异，因为一切都合乎逻辑

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [wer'ɪn] [pɛr] - [dis'kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['treʒərz]
CHAPTER VI Wherein Père sariette discovers his missing treasures
章 六年级 其中 父亲 - 发现 他的 丢失的 宝藏

第六章 萨里埃特神父发现了自己丢失的宝藏

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['laɪvli] ['ɪntrəst] , [wer'ʌv] [ðə; ði]['mɔːrəl] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,
CHAPTER VII Of a somewhat lively interest , whereof the moral will , I hope ,
章 七 的 一个 有些 热闹 兴趣 , 其中 这 道德 将要 , 我 希望 ,

第七章 这章颇具趣味性，我希望它能引起道德意志的共鸣。

[ə'piːl] ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz]
appeal greatly to my readers
上诉 非常 到 我的 读者

对我的读者来说极具吸引力

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] ['pleʒər] ,
Which speaks of love , a subject which always gives pleasure ,
哪个 说话 的 爱 , 一个 主题 哪个 总是 给予 乐趣 ,

这谈的是爱情，一个总是能给人带来快乐的话题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɪz][laɪk] [biːf] [wɪ'ðaʊt] ['mʌstərd] : [æn; ən][ɪn'sɪpɪd] [dɪʃ]
for a tale without love is like beef without mustard : an insipid dish
为了 一个 故事 没有 爱 是 喜欢 牛肉 没有 芥末 : 一个 平淡 盘子

没有爱情的故事就像没有芥末的牛肉：一道寡淡无味的菜肴。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [griːk] ['poʊət] [sed] ,
Wherein it is shown that , as an ancient Greek poet said ,
其中 它 是 所示 那 , 作为 一个 古老的 希腊语 诗人 说 ,

其中表明，正如一位古希腊诗人所说，

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ˌæfrə'daɪti] [ðə; ði]['goʊldən]
" nothing is sweeter than Aphrodite the Golden
" 没有什么 是 更甜 比 阿芙洛狄忒 这 金的

没有什么比金刚女神阿芙洛狄忒更甜美了。

" ['tʃæptər] [eks] [wɪtʃ] [fɑːr] [sə'pɑːsiz] [ɪn] [ɔː'dæsəti] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [flaɪts] [ʌv; əv]['dænti]
" CHAPTER X Which far surpasses in audacity the imaginative flights of Dante
" 章 X 哪个 远的 超越 在 大胆 这 富有想象力的 航班 的 但丁
[ænd; ənd] ['mɪltən]
and Milton
和 米尔顿

"第十章 其大胆程度远远超过了但丁和弥尔顿的想象力飞跃"

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [rɪ'kaʊnts] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði][kæst] - [ɔːf]
CHAPTER XI Recounts in what manner the angel , attired in the cast - off
章 十一 叙述 在 什么 方式 这 天使 , 穿着 在 这 投掷 - 离开
['gɑːrmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ,
garments of a suicide ,
服装 的 一个 自杀 ,

第十一章叙述了天使如何身着自杀者弃置的衣物，

[liːvz] [ðə; ði] ['juːθfl] ['mɔːris] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['gɑːrdiən]
leaves **the** **youthful** **Maurice** **without** **a** **heavenly** **guardian**
树叶 这 青春 莫里斯 没有 一个 天上 监护人

这使得年轻的莫里斯失去了天上的守护者。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [fɔːrθ] [haʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl][mɪ'rɑːr] ,
Wherein **it** **is** **set** **forth** **how** **the** **angel** **Mirar** **,**
其中 它 是 放 前进 如何 这 天使 观察 ,

其中阐述了天使米拉尔如何.....

[wen] ['berɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
when **bearing** **grace** **and** **consolation** **to** **those** **dwelling** **in** **the** **neighbourhood** **of**
什么时候 轴承 优雅 和 安慰 到 那些 住宅 在 这 邻里 的
[ðə; ði] [tʃæmps] - [ɪn]['pærɪs] ,
the **Champs** **Élysées** **in** **Paris** **,**
这 冠军 - 在 巴黎 ,

当为居住在巴黎香榭丽舍大街附近的居民带来恩典和慰藉时，

[bɪ'held] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɪŋər] [neɪmd] [buːʃɔt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
beheld **a** **music** **-** **hall** **singer** **named** **Bouchotte** **and** **fell** **in** **love** **with** **her**
观看 一个 音乐 - 大厅 歌手 命名 布肖特 和 跌倒 在 爱 和 她

他偶然看到一位名叫布肖特的音乐厅歌手，便爱上了她。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[wer'ɪn] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrkeɪndʒl] ['ziːtə][ʌn'foʊld][hɜːr; hər] ['lɔːfti] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]
Wherein **we** **hear** **the** **beautiful** **archangel** **Zita** **unfold** **her** **lofty** **designs** **and**
其中 我们 听到 这 美丽的 大天使 齐塔 展开 她 高远 设计 和
[ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][mɪ'rɑːr] ,
are **shown** **the** **wings** **of** **mirar** **,**
是 所示 这 翅膀 的 观察 ,

其中我们听到美丽的天使长齐塔展开她宏伟的计划，并看到了米拉尔的翅膀，

[ɔːl] [mɔːθ] - ['iːtn] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd]
all **moth** **-** **eaten** **,** **in** **a** **cupboard**
全部 蛾 - 吃 , 在 一个 橱柜

全部都被虫蛀了，放在橱柜里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['tʃerəb] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]
CHAPTER **XIV** **Which** **reveals** **the** **cherub** **toiling** **for** **the** **welfare** **of** **humanity**
章 十四 哪个 揭示 这 小天使 辛勤劳作 为了 这 福利 的 人类
[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['nɑːv(ə)l] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt]
and **concludes** **in** **an** **entirely** **novel** **manner** **with** **the** **miracle** **of** **the** **flute**
和 结束 在 一个 完全 小说 方式 和 这 奇迹 的 这 长笛

第十四章揭示了小天使为人类福祉辛勤劳作，并以一种全新的方式以笛子的奇迹作结。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[wer'ɪn] [wi:; wi] [si:] [jʌŋ] ['mɔ:ris] [bi'weilɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] , ['i:v(ə)n] [ɪn]

Wherein	we	see	young	Maurice	bewailing	the	loss	of	his	guardian	angel	,	even	in
其中	我们	看	年轻的	莫里斯	哀叹	这	损失	的	他的	监护人	天使	,	甚至	在

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ɑ:rmz] ,

his	mistress's	arms	,
他的	情妇的	武器	,

我们看到，即使在情妇的怀里，年轻的莫里斯也在哀悼失去守护天使的悲痛。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [æ'beɪ] - [rɪ'dʒekt] [æz; əz] [veɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lu:səri] [ɔ:l]

and	wherein	we	hear	the	Abbé	Patouille	reject	as	vain	and	illusory	all
和	其中	我们	听到	这	阿贝	-	拒绝	作为	徒劳	和	虚幻	全部

['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz]

notions	of	a	new	rebellion	of	the	angels
概念	的	一个	新的	叛乱	的	这	天使

在其中，我们听到帕图伊神父驳斥了所有关于天使新叛乱的想法，认为它们都是虚妄和幻想。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[wer'ɪn] ['mirə] [ðə; ði] ['sɪrəs] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ˌɑ:ˌme'deɪ] [ɑ:r; ər] [sək'sesɪvli]

Wherein	Mira	the	seeress	,	Zéphyrine	,	and	the	fatal	Amédée	are	successively
其中	米拉	这	女先知	,	-	,	和	这	致命的	阿梅代	是	依次

[brɔ:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:n] ,

brought	upon	the	scene	,
带来	之上	这	场景	,

其中，女先知米拉、泽菲琳和致命的阿梅代依次登场。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədi:z] [ðæt] [ðəʊz] [hu:m] [zju:s; zu:s] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [krʌʃ]

and	wherein	the	notion	of	Euripides	that	those	whom	Zeus	wishes	to	crush
和	其中	这	概念	的	欧里庇得斯	那	那些	谁	宙斯	愿望	到	压碎

[hi:; hi] [fɜ:rst] [meɪks] [mæd] ,

he	first	makes	mad	,
他	第一的	制作	疯狂的	,

其中体现了欧里庇得斯的观点，即宙斯想要毁灭的人，会先使他们发疯。

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] -

is	illustrated	by	the	terrible	example	of	Monsieur	Sariette
是	插图	经过	这	糟糕的	例子	的	先生	-

萨里埃特先生的可怕例子就说明了这一点。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[wer'ɪn] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] ['soʊfɑ:r] , [noʊ] [les] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [goʊld] [ðæn; ðən] ['mæmən] ,

Wherein	we	learn	that	Sophar	,	no	less	eager	for	gold	than	mammon	,
其中	我们	学习	那	索法	,	不	较少的	渴望的	为了	金子	比	玛门	,

由此我们得知，索法尔对黄金的渴望丝毫不亚于对玛门的渴望，

[lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [hoʊm] [les] ['feɪvərəbli] [ðæn; ðən] [ə'pɑ:n] [fræns] ,

looked	upon	his	heavenly	home	less	favourably	than	upon	France	,
看起来	之上	他的	天上	家	较少的	有利	比	之上	法国	,

他对天国的喜爱程度远不及对法国的喜爱。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ænd; ənd][loʊn] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd]

a	country	blessed	with	a	savings	bank	and	loan	departments	,	and
一个	国家	蒙福	和	一个	节省	银行	和	贷款	部门	,	和

[wer'ɪn] [wi:; wi] [si:] , [jet] [wʌns] [ə'gen] ,

wherein	we	see	,	yet	once	again	,
其中	我们	看	, 然而		一次	再次	,

一个拥有储蓄银行和贷款部门的国家，我们再次看到，

[ðæt] ['hu:səu][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [gʊdz] [fɪrz] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['eni] [tʃeɪndʒ]

that	whoso	is	possessed	of	this	world's	goods	fears	the	evil	effects	of	any	change
那	谁	是	拥有	的	这	世界的	商品	恐惧	这	邪恶的	效果	的	任何	改变

凡拥有世间财富的人，都惧怕任何改变带来的恶果。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[wer'ɪn] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɜ-z] ['stɔ:ri] ,

Wherein	is	begun	the	gardener's	story	,
其中	是	开始	这	园丁的	故事	,

园丁的故事由此开始，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ən'foʊldəd][ɪn][ə; eɪ]

in	the	course	of	which	we	shall	see	the	destiny	of	the	world	unfolded	in	a
在	这	课程	的	哪个	我们	将	看	这	命运	的	这	世界	展开	在	一个

['dɪskɔ:rs] [æz; əz] [brɔ:d] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] [vju:z] [æz; əz] - ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]

discourse	as	broad	and	magnificent	in	its	views	as	Bossuet's	discourse	on	the
话语	作为	广阔	和	壮丽	在	它是	浏览	作为	-	话语	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['dɪzməl]

history	of	the	universe	is	narrow	and	dismal
历史	的	这	宇宙	是	狭窄的	和	惨淡

在此过程中，我们将看到世界命运的展开，其视野之广阔宏伟，与博絮埃关于宇宙历史的狭隘黯淡形成鲜明对比。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['gɑ:rdənɜ-z] ['stɔ:ri] , [kən'tɪnju:d]

The	gardener's	story	,	continued
这	园丁的	故事	,	持续

园丁的故事（续）

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['gɑ:rdənɜ-z] ['stɔ:ri] , [kən'tɪnju:d]

The	gardener's	story	,	continued
这	园丁的	故事	,	持续

园丁的故事（续）

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['gɑ:rdənɜ-z] ['stɔ:ri] , [kən'klu:did]

The	gardener's	story	,	concluded
这	园丁的	故事	,	结束

园丁的故事到此结束

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[wer'ɪn] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [ʃɑ:p] ,
Wherein we are shown the interior of a bric - a - brac shop ,
其中 我们 是 所示 这 内部的 的 一个 砖块 - 一个 - 支架 店铺 ,

其中展示了一家旧货店的内部景象，

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [pɛr] - ['gɪlti] ['hæpinəs] [ɪz] ['mɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and see how Père Guinardon's guilty happiness is marred by the jealousy of a
和 看 如何 父亲 - 有罪的 幸福 是 受损 经过 这 妒忌 的 一个
[lʌv] - [lɔ:rn] [deɪm]
love - lorn dame
爱 - 孤独 贵妇人

看看吉纳尔东神父的罪恶幸福是如何被一位失恋女子的嫉妒所破坏的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[wer'ɪn] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [bu:ʃt] ,
Wherein we are permitted to observe the admirable character of Bouchotte ,
其中 我们 是 允许 到 观察 这 令人钦佩的 特点 的 布肖特 ,

从中我们可以观察到布肖特的令人钦佩的品格，

[hu:] [ri'zists] ['vaɪələns] [bʌt; bət] [ji:ldz] [tu:; tə] [lʌv] .
who resists violence but yields to love .
WHO 抵抗 暴力 但 产量 到 爱 .

他抵制暴力，却屈服于爱。

['æftər] [ðæt] [let] [noʊ][wʌn] [kɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə; eɪ][mɪ'sɑ:dʒɪnɪst]
After that let no one call the author a misogynist
后 那 让 不 一 称呼 这 作者 一个 厌女者

此后，任何人都不应再称作者为厌女者。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ðæt] [ðə; ði] " [lu:'kri:ʃiəs] " [ʌv; əv][ðə; ði]
Containing an account of the vicissitudes that befel the " Lucretius " of the
包含 一个 帐户 的 这 变迁 那 发生 这 " 卢克莱修 " 的 这
['praɪər][di:] [vɔ̃'doʊm]
Prior de Vendôme
事先的 德 旺多姆

记载了旺多姆修道院院长所著《卢克莱修斯》的种种变迁。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[wer'ɪn] ['mɔ:ris] [faindz][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [ə'gen]
Wherein Maurice finds his angel again
其中 莫里斯 发现 他的 天使 再次

莫里斯再次找到了他的天使。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['kɑːnkleɪv]
The **Conclave**
这 秘密会议

秘密会议

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[wer'ɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['siːkrət] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Wherein **we** **shall** **see** **revealed** **a** **dark** **and** **secret** **mystery** **and** **learn** **how** **it**
其中 我们 将 看 揭晓 一个 黑暗的 和 秘密 神秘 和 学习 如何 它
[kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɛmpaɪɚz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [hə:ld] [ə'genst] ['ɛmpaɪɚz] ,
comes **about** **that** **empires** **are** **often** **hurled** **against** **empires** **,**
来 关于 那 帝国 是 经常 投掷 反对 帝国 ,

我们将从中看到一个黑暗而隐秘的谜团，并了解帝国之间为何经常发生内战。

[ænd; ənd]['ruːɪn] [fɔːlz] [ə'laɪk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['viktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ;
and **ruin** **falls** **alike** **upon** **the** **victors** **and** **the** **vanquished** **;**
和 废墟 瀑布 同样 之上 这 胜利者 和 这 战败者 ;

胜利者和战败者都将遭受同样的毁灭；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ['riːdər] ([ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] - [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt]) [wɪl] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs]
and **the** **wise** **reader** **(** **if** **such** **there** **be** **-** **which** **I** **doubt** **)** **will** **meditate** **upon** **this**
和 这 明智的 读者 (如果 这样的 那里 是 - 哪个 我 怀疑) 将要 幽思 之上 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ʌtərəns] :
important **utterance** **:**
重要的 发声 :

而明智的读者（如果真有这样的读者——我对此表示怀疑）会仔细思考这句重要的话语：

" [ə; eɪ][wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
" **a** **war** **is** **a** **matter** **of** **business**
" 一个 战争 是 一个 事情 的 商业

战争是商业行为。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [də'mestɪk] [siːn]
" **CHAPTER** **XXVIII** **Which** **treats** **of** **a** **painful** **domestic** **scene**
" 章 二十八 哪个 款待 的 一个 痛苦 国内的 场景

第二十八章，讲述了一个痛苦的家庭场景

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

[wer'ɪn] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [bi'heivz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
Wherein **we** **see** **how** **the** **angel** **,** **having** **become** **a** **man** **,** **behaves** **like** **a** **man** **,**
其中 我们 看 如何 这 天使 , 拥有 变得 一个 男人 , 行为 喜欢 一个 男人 ,

从中我们可以看到，天使变成人之后，行为举止也像个男人。

['kʌvɪtɪŋ] [ə'nʌðɚz] [waɪf][ænd; ənd] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
coveting **another's** **wife** **and** **betraying** **his** **friend** **.**
渴望 另一个的 妻子 和 背叛 他的 朋友 .

觊觎他人的妻子，背叛朋友。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest]
in this chapter the correctness of young d'Esparvieu's conduct will be made manifest
在 这 章 这 正确性 的 年轻的 - 执行 将要 是 制成 显现

本章将阐明年轻的德斯帕维厄行为的正确性。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
CHAPTER XXX Which treats of an affair of honour ,
章 XXX 哪个 款待 的 一个 事务 的 荣誉 ,

第三十章 论述了一起关乎荣誉的事件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['riːdər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['weðər] , [æz; əz]
and which will afford the reader an opportunity of judging whether , as
和 哪个 将要 买得起 这 读者 一个 机会 的 评判 无论 , 作为
[ɑːr'keɪd] [ə'fəːmz] ,
arcade affirms ,
拱廊 肯定 ,

这将使读者有机会判断，正如街机游戏所宣称的那样，

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [meɪks] ['betər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][juː 'es]
the experience of our faults makes better men and women of us
这 经验 的 我们的 故障 制作 更好的 男人 和 女性 的 我们

经历我们的错误会让我们成为更好的人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[wer'ɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst]
Wherein we are led to marvel at the readiness with which an honest
其中 我们 是 引领 到 奇迹 在 这 准备就绪 和 哪个 一个 诚实的
[mæn][ʌv; əv]['tɪmɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['neɪtʃər][kæn; kən] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][kraɪm]
man of timid and gentle nature can commit a horrible crime
男人 的 胆小 和 温和的 自然 能 犯罪 一个 可怕 犯罪

由此我们不禁惊叹，一个诚实、性格胆怯温和的人，竟能如此轻易地犯下滔天罪行。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] - [fluːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['tævərn][ʌv; əv][klɑːdomɪr]
Which describes how Nectaire's flute was heard in the tavern of Clodomir
哪个 描述 如何 - 长笛 曾是 听到 在 这 酒馆 的 氯多米尔

这段文字描述了克洛多米尔的酒馆里是如何听到奈克泰尔的笛声的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[haʊ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪm] [plʌndʒz] ['pærɪs]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər]
How a dreadful crime plunges Paris into a state of terror
如何 一个 可怕 犯罪 暴跌 巴黎 进入 一个 状态 的 恐怖

一场骇人听闻的罪行如何将巴黎拖入恐怖统治之下

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [buːʃɔt] [ænd; ənd]
CHAPTER XXXIV Which contains an account of the arrest of Bouchotte and
章 34 哪个 包含 一个 帐户 的 这 逮捕 的 布肖特 和
['mɔːris] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

第三十四章 记载了布肖特和莫里斯被捕的经过。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði] - ['laɪbreri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]
of **the** **disaster** **which** **befell** **the** **d'Esparvieu** **library** **,** **and** **of** **the** **departure**
的 这 灾难 哪个 发生 这 - 图书馆 , 和 的 这 离开
[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz]
of **the** **angels**
的 这 天使

德斯帕维厄图书馆遭遇的灾难，以及天使的离去

['tʃæptər] [ˌeks'eks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

[ænd; ənd][læst] , [wer'ɪn] [ðə; ði][sə'blaɪm] [driːm] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ɪz][ən'foʊldəd]
And **last** **,** **wherein** **the** **sublime** **dream** **of** **Satan** **is** **unfolded**
和 最后的 , 其中 这 升华 梦 的 撒但 是 展开

最后，撒旦的崇高梦想在此展开。

[ðə; ði] [waɪt] [stoʊn]
THE **WHITE** **STONE**
这 白色的 石头

白石

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ]
A **Translation** **By** **Charles** **E** **.** **Roche**
一个 翻译 经过 查尔斯 E . 罗氏

查尔斯·E·罗奇译

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [naɪn]
I **.** **9**
我 . 9

一、9

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['^æliəu] -
Gallio **29**
加利奥 -

加利奥 29

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -

III	.	107
三、	.	-

III. 107

[ˌaɪ ˈviː] . -

IV	.	147
第四	.	-

IV.147

[viː] . [θruː] [ðə; ðɪ][hɔːrn][ɔːr][ðə; ðɪ]['aɪvəri] [geɪt] -

V	.	Through	the	Horn	or	the	Ivory	Gate	183
V	.	通过	这	喇叭	或者	这	象牙	门	-

五、穿过号角门或象牙门 183

['vaɪ, 'viː] . -

VI	.	237
六年级	.	-

第六章 237

[biː] : [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dwɔrfs]

BEE	:	THE	PRINCESS	OF	THE	DWARFS
蜜蜂	:	这	公主	的	这	矮人

蜜蜂：矮人公主

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]

By	Anatole	France
经过	阿纳托尔	法国

阿纳托尔·法朗士

[dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['piːtər] [raɪt]

Done	Into	English	By	Peter	Wright
完毕	进入	英语	经过	彼得	赖特

由彼得·赖特翻译成英文

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	Tells	of	the	News	that	a	White	Rose	brings	to	the	Countess	of	the
我	讲述	的	这	消息	那	一个	白色的	玫瑰	带来	到	这	伯爵夫人	的	这

[waɪt] [mʊr]

White	Moor
白色的	泊

我讲述了一朵白玫瑰给白沼泽伯爵夫人带来的消息

[iː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [lʌvz] [ʌv; əv] [biː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [mʊr]

II	How	the	Loves	of	Bee	of	the	Clarides	and	George	of	the	White	Moor
二	如何	这	爱	的	蜜蜂	的	这	-	和	乔治	的	这	白色的	泊

[bɪˈgæn]

began
开始

二、克拉里德斯的蜜蜂与白沼的乔治的爱情故事是如何开始的

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr]

III	Which	deals	with	Education	in	General	,	and	that	of	George	in	Particular
三、	哪个	交易	和	教育	在	一般的	,	和	那	的	乔治	在	特别的

第三部分论述了教育的总体情况，特别是乔治的教育。

[ˌaɪ 'viː] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [biː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

IV	Tells	how	the	Duchess	took	Bee	and	George	to	the	Hermitage	and	of
第四	讲述	如何	这	公爵夫人	采取	蜜蜂	和	乔治	到	这	隐士庐	和	的

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [æn; ən] ['hɪdiəs] [oʊld] ['wʊmən] [ðer; ðər]

Their	Meeting	an	Hideous	Old	Woman	there
他们的	会议	一个	可怕	老的	女士	那里

第四章讲述了公爵夫人如何带着比伊和乔治去隐居处，以及他们在那里遇到一位丑陋的老妇人的故事。

[viː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] -

V	Is	concerned	with	what	you	see	from	the	Keep	of	the	Clarides
V	是	担心的	和	什么	你	看	从	这	保持	的	这	-

V 指的是你从克拉里德斯要塞所看到的景象。

['vaɪ, 'viː] [telz] [haʊ] [biː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]

VI	Tells	how	Bee	and	George	went	off	to	the	Lake
六年级	讲述	如何	蜜蜂	和	乔治	去	离开	到	这	湖

第六章讲述了比伊和乔治去湖边游玩的故事。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['penəlti] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] [peɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [nɪr]

VII	Shows	the	Penalty	George	of	the	White	Moor	paid	for	having	gone	near
七	演出	这	惩罚	乔治	的	这	白色的	泊	有薪酬的	为了	拥有	已消失	靠近

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wer] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [sɪlf]

to	the	Lake	where	live	the	Sylphs
到	这	湖	在哪里	居住	这	风精灵

第七幅图展示了白沼的乔治因靠近仙女居住的湖泊而受到的惩罚。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ʃoʊz] [haʊ] [biː] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs]

VIII	Shows	how	Bee	was	taken	to	the	Land	of	the	Dwarfs
八	演出	如何	蜜蜂	曾是	已采取	到	这	土地	的	这	矮人

第八章讲述了蜜蜂是如何被带到矮人国的。

[ˌaɪ'ɛks] [telz] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['welkəm] ['gɪv(ə)n][baɪ] [kɪŋ] [loʊk][tuː; tə] [biː] [ʌv; əv][ðə; ði] -

IX	Tells	faithfully	the	Welcome	given	by	King	Loc	to	Bee	of	the	Clarides
第九章	讲述	忠实	这	欢迎	给定	经过	国王	位置	到	蜜蜂	的	这	-

第九章忠实地讲述了洛克国王欢迎克拉里德斯群岛的蜜蜂的故事。

[eks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli]

X	In	which	the	Wonders	of	the	Kingdom	of	the	Dwarfs	are	thoroughly
X	在	哪个	这	奇迹	的	这	王国	的	这	矮人	是	彻底

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

X 其中详细描述了矮人王国的奇观，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [biː]

as	well	as	the	Dolls	which	were	given	to	Bee
作为	出色地	作为	这	娃娃	哪个	是	给定	到	蜜蜂

还有送给比伊的那些玩偶。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [loʊk][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

In	which	the	Treasure	of	King	Loc	is	described	as	well	as	possible
在	哪个	这	宝藏	的	国王	位置	是	描述	作为	出色地	作为	可能的

其中对洛克王的宝藏进行了描述，以及可能的

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [loʊk][prə'pəuziz]

XII	In	which	King	Loc	proposes
十二	在	哪个	国王	位置	提议

第十二章 洛克国王求婚

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [telz] [haʊ] [biː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər]

XIII	Tells	how	Bee	saw	her	Mother	and	could	not	kiss	Her
十三	讲述	如何	蜜蜂	锯	她	母亲	和	可以	不是	吻	她

第十三章讲述了蜜蜂见到母亲却无法亲吻她的故事。

[ˌɛksˌaɪ'viː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [kɪŋ] [loʊk][ɪz] [siːn]

XIV	In	which	the	Great	Grief	that	overtook	King	Loc	is	seen
十四	在	哪个	这	伟大的	悲伤	那	超越	国王	位置	是	已见

第十四章 描绘了洛克王所遭受的巨大悲痛。

['ɛks'viː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['nʊr] [wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pleʒər]

XV	Relates	the	Words	of	the	Learned	Nur	which	gave	an	Extraordinary	Pleasure
十五	相关	这	字	的	这	学习	努尔	哪个	给予	一个	非凡的	乐趣

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk]

to	little	King	Loc
到	小的	国王	位置

第十五章讲述了博学的努尔的话语，这些话语给小国王洛克带来了极大的快乐。

[ˌɛks'viːˈaɪ] [telz] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr]

XVI	Tells	the	Marvellous	Adventure	of	George	of	the	White	Moor
十六	讲述	这	奇妙	冒险	的	乔治	的	这	白色的	泊

第十六章讲述了白沼乔治的奇妙冒险

[ˌɛksˌviːˈaɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [loʊk] [meɪks] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni]

In	which	King	Loc	makes	a	Terrible	Journey
在	哪个	国王	位置	制作	一个	糟糕的	旅行

国王洛克踏上了一段可怕的旅程

[ˌɛksˌviːˈaɪ'aɪ'aɪ] [telz] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dʒɑːn] , [ðə; ði]['mæstər] ['teɪlər] ,

XVIII	Tells	the	Marvellous	Meeting	that	occurred	to	John	,	the	Master	Tailor	,
十八	讲述	这	奇妙	会议	那	发生	到	约翰	,	这	掌握	裁缝	,

第十八章讲述了裁缝师傅约翰遇到的奇妙经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sɔːŋ] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

and	of	the	Good	Song	sung	by	the	Birds	of	the	Grove	to	the	Duchess
和	的	这	好的	歌曲	唱	经过	这	鸟类	的	这	树林	到	这	公爵夫人

还有林中鸟儿为公爵夫人唱的那首好歌

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sætn] ['slɪpər]

XIX	Tells	of	a	little	Satin	Slipper
十九	讲述	的	一个	小的	缎	拖鞋

十九、讲述一双缎子拖鞋的故事

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃər] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd]

In	which	a	Dangerous	Adventure	is	related
在	哪个	一个	危险的	冒险	是	有关的

其中一个故事讲述了一段危险的冒险经历。

[ˌɛksˈɛks'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ɛndz] [wel]

XXI	In	which	All	ends	well
二十一	在	哪个	全部	结束	出色地

二十一章，皆大欢喜

['lʊkɪŋ]	['bækwərd]
Looking	**backward**
寻找	落后

回顾过去

[ðə; ði]	['sɑːroʊ]	[ʌv; əv]	-	[sɜːr][dʒiː]['dʌbljuː][kɑːks]			
The	**Sorrow**	**of**	**DemeterBy**	**Sir**	**G**	**W**	**Cox**
这	悲哀	的	-	先生	G	W	考克斯

《狄蜜特的悲伤》作者：G·W·考克斯爵士

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['goʊldən]	['maʊnt(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['brʌðərz]	[grim]
The	**King**	**of**	**the**	**Golden**	**Mountain**	**By**	**the**	**Brothers**	**Grimm**
这	国王	的	这	金的	山	经过	这	兄弟	格林

格林兄弟的《金山之王》

[pəː'sefəni; pə-][baɪ]	[dʒiːn]	['ɪŋgəˌloʊ]
Persephone	**By**	**Jean**	**Ingelow**
珀耳塞福涅	经过	让	英格洛

珀耳塞福涅，珍·英格洛著

[ðə; ði]	['raɪtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[biː]
The	**Writer**	**of**	**the**	**Story**	**of**	**Bee**
这	作家	的	这	故事	的	蜜蜂

《蜜蜂的故事》的作者

['mʌðər]	[ʌv; əv]	[pɜːrl]
MOTHER	**OF**	**PEARL**
母亲	的	珍珠

珍珠母

[baɪ]	['ænətəjl]	[fræns]
By	**Anatole**	**France**
经过	阿纳托尔	法国

阿纳托尔·法朗士

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]	['fredrɪk]	['tʃæpmən]		
A	**Translation**	**By**	**Frederic**	**Chapman**
一个	翻译	经过	弗雷德里克	查普曼

弗雷德里克·查普曼译

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][ˈprɑːkjureɪtər][ʌv; əv]	[θriː]	
The	**Procurator**	**of**	**Judæa**	**3**
这	检察官	的	犹太	3

犹太检察官 3

['æməkəs][ænd; ənd]	[sɪ'lestaɪn]	-
Amycus	**and**	**Celestine**	**29**
阿米库斯	和	塞莱斯廷	-

阿米库斯和塞莱斯廷 29

[ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv]	[seɪnts]	[ˌɑːlɪ'viːriːə][ænd; ənd]	-	-		
The	**Legend**	**of**	**Saints**	**Oliveria**	**and**	**Liberetta**	**39**
这	传奇	的	圣徒队	奥利维拉	和	-	-

圣奥利维拉和圣莉贝雷塔的传说 39

[ˌes ˈtiː] . - -
St **.** **Euphrosine** **55**
英石 . - -

圣尤弗罗辛 55

[skəˈlæstɪkə] -
Scholastica **75**
学术 -

《学乐》75

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiːz] [ˈdʒʌglər] -
Our **Lady's** **Juggler** **83**
我们的 女士的 杂耍演员 -

圣母杂耍者 83

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈʃæˌdoʊz] -
The **Mass** **of** **Shadows** **97**
这 大量的 的 阴影 -

阴影之团 97

[ˈlezli] [wʊd] -
Leslie **Wood** **109**
莱斯利 木头 -

莱斯利·伍德 109

[gɛstəz] -
Gestas **129**
盖斯塔斯 -

格斯塔斯 129

[ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɑːktər] -
The **Manuscript** **of** **a** **Village** **Doctor** **143**
这 手稿 的 一个 村庄 医生 -

乡村医生的手稿 143

[ˈmɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] -
Memoirs **of** **a** **Volunteer** **161**
回忆录 的 一个 志愿者 -

一名志愿者的回忆录 161

[dɑːn] -
Dawn **225**
黎明 -

黎明 225

[ˈmædəm] [diː] - -
Madame **de** **Luzy** **243**
夫人 德 - -

卢齐夫人 243

[ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [deθ] [biˈstəu] -
The **Boon** **of** **Death** **Bestowed** **257**
这 布恩 的 死亡 授予 -

死亡的恩赐 257

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˌflɔɹeɪˈɑl][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [iː] -
A **Tale** **of** **the** **Month** **of** **Floréal** **in** **the** **Year** **II** **265**
一个 故事 的 这 月 的 弗洛雷尔 在 这 年 二 -

二、二、二、二六五年间的花月故事

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈledn] [ˈsoʊldʒər] -
The **Little** **Leaden** **Soldier** **277**
这 小的 铅灰色 士兵 -

小铅兵 277

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神